


Sammanträdesdatum  
2019-09-19

Plats och tid	Gamla Stadshuset, Sammanträdesrum 1 kl. 13:30 – 15:40		
Beslutande ledamöter	Karin Örjes, Borlänge kommun	ordförande	(C)
	Anders Lindh, Falu kommun	ledamot	(M)
	Per-Inge Nyberg, Region Dalarna	ledamot	(S)
	Kenneth Dahlström, Leksands kommun	ledamot	(C)
	Solweig Nyrede, Smedjebackens kommun	ledamot	(S)
	Birgitta Floresjö, Gagnef kommun	ledamot	(C)
	Mustafe Elmi, Ludvika kommun	ledamot	(S)
	Jan Segerstedt, Orsa kommun	ledamot	(C)
	Hans-Göran Steneryd, Sätters kommun	ledamot	(S)
Tjänstgörande ersättare	Anna- Lena Andersson Region Dalarna ers. Sonja Johansson (KD)	ersättare	(S)
	Sonja Lindgren Mora kommun ers. Bert Persson (C)	ersättare	(S)
Ej tjänstgörande Ersättare	Se sid 2		
Tjänstemän	Se sid 2		
Utses att justera	Gamla stadshuset 2019-09-25		
Justeringens plats och tid			
Underskrifter	Sekreterare		Paragrafer §§ 16-25
		Rebecka Lindmark	
	Ordförande		
		Karin Örjes	
	Justerande		
		Per-Inge Nyberg	

**Bevis**

Justeringen har tillkännagivits genom anslag

Organ	Språktolknämnden i Dalarna		
Sammanträdesdatum	2019-09-19		
Datum för anslags uppsättande	2019-10-02	Datum för anslags nedtagande	2019-10-24
Förvaringsplats för protokollet	Gamla stadshuset, Borlänge kommun		
Underskrift			
	Rebecka Lindmark		



**BORLÄNGE**

Språktolknämnden i Dalarna

**SAMMANTRÄDESPROTOKOLL**

2 (13)

Sammanträdesdatum  
2019-09-19

Ej tjänstgörande  
Ersättare

Daniel Drugge (C), Falu kommun  
Margreth Göransdotter (S), Gagnef kommun

Tjänstemän

Carina Johansson, enhetschef tolkförmedlingen  
Rebecka Lindmark, nämndsekreterare  
Cathrine Säll Franzén, sektorekonom §§ 16-23  
Jimmy Dalqvist Åhnström, IT-samordnare tolkförmedlingen  
Representanter, kulturkommunikatörer § 24



**BORLÄNGE**

Språktolknämnden i Dalarna

**SAMMANTRÄDESPROTOKOLL**

3 (13)

Sammanträdesdatum  
2019-09-19

**Innehållsförteckning**

§ 16 Val av justerare .....	4
§ 17 Ekonomi .....	5
§ 18 Tolk online drifrapport .....	6
§ 19 Återrapport Intern kontroll.....	7
§ 20 Riskanalys intern kontroll 2020.....	8
§ 21 Verksamhetsinformation .....	9
§ 22 Information om projekt AMIF.....	10
§ 23 Övriga frågor .....	11
§ 24 Föreläsning om Kulturkommunikatörernas arbete .....	12
§ 25 Delgivning.....	13



**BORLÄNGE**

Språktolknämnden i Dalarna

**SAMMANTRÄDESPROTOKOLL**

4 (13)

Sammanträdesdatum

2019-09-19

## § 16 Val av justerare

### Beslut

Per- Inge Nyberg (S) utses att jämte ordförande justera sammanträdets protokoll.



## § 17 Ekonomi

### Beslut

Informationen om ekonomin godkänns.

### Ärende

Information ges om den ekonomiska redovisningen för tertial 2. Resultatet visar ett överskott på 2,1 miljoner kronor som beror på eftersläpning på arvoden som betalas ut månaden efter utfört arbete.

Tolk online har genererat högre kostnader än beräknat vilket beror på att Tolk online har varit öppet under sommaren 2019 samt att användandet av Tolk online har varit mindre än beräknat.

Språktolknämnden i Dalarna			
Miljoner kr	Utfall period	Ack period budget	Fg år ack utfall
<b>Intäkter</b>	<b>24,5</b>	<b>22,8</b>	<b>24</b>
<b>Kostnader</b>			
Personalkostnader	-18	-19,5	-18,3
Lokalkostnader, lokalhyra	-0,3	-0,3	-0,3
Kapitalkostnader	0	0	0
Övriga kostnader	-4,1	-2,8	-3,3
<b>Summa kostnader</b>	<b>-22,4</b>	<b>-22,7</b>	<b>-21,9</b>
<b>Resultat</b>	<b>2,1</b>	<b>0,1</b>	<b>2,1</b>

### Beslutsunderlag

- Presentation ekonomi, 2019-09-19

### Skicka till

Enhetschef tolkförmedlingen



## § 18 Tolk online driftrapport

### Beslut

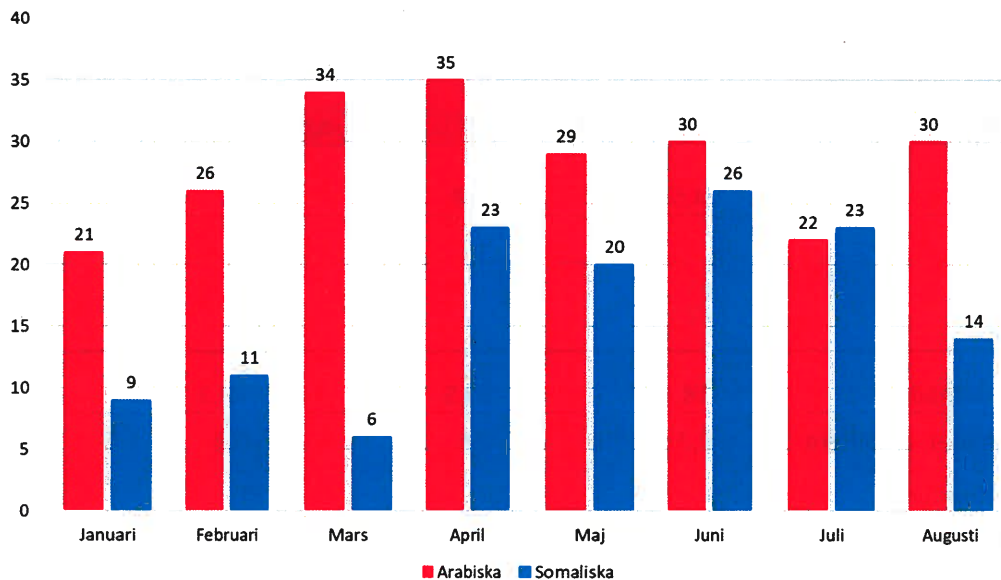
Tolk online driftrapport godkänns.

### Ärendet

Information ges om driftrapporen för Tolk online. Uppdragen delas upp mellan Borlänge och Örebro. Tolk online har haft öppet under sommaren 2019.

Ett arbete pågår med att sprida information om Tolk online för att öka användandet och medvetenheten kring Tolk online för kunder och verksamheter.

**Tolk Online-uppdrag 2019**



### Beslutsunderlag

- Presentation Tolk online, 2019-09-19

### Skicka till

Enhetschef tolkförmedlingen



## § 19 Återrapport Intern kontroll

### Beslut

1. Återrapport av genomförd intern kontroll om avtalsföljsamhet godkänns.
2. Återrapport av genomförd intern kontroll om tillsättningsgraden kompetensnivå godkänns.

### Ärendet

Nämnden har via beslutad nämndplan genomfört två interna kontroller. De kontrollområden som ansågs vara väsentliga för att nå en accepterad risknivå grundades på ledningens genomförda risk- och konsekvensanalys.

Genomförda internkontroller:

- I vilken utsträckning uppdragen tillsätts av de olika kompetensnivåerna
- I vilken utsträckning medlemmars köp motsvarar de ekonomiska beräkningarna

Intern kontrollen av tillsättningsgraden kompetensnivå påvisar ingen markant minskning eller ökning mellan de olika nivåerna.

Genomförd intern kontroll för avtalsföljsamhet visar att utfallet överensstämmer med den preliminära uträkningen som gjordes vid förra årets slut.

### Beslutsunderlag

- Tjänsteskrivelse, tolkförmedlingen 2019-09-04
- Rapport, Avtalsföljsamhet
- Rapport Tillsättningsgraden kompetensnivå

### Skicka till

Enhetschef tolkförmedlingen



## **§ 20 Riskanalys intern kontroll 2020**

### **Beslut**

Information om riskanalys intern kontroll 2020 godkänns.

### **Ärendet**

Information ges om arbetet med kontrollområden för år 2020. Förslag på kontrollområden inför år 2020 är FR2000, Avtalstrohet/ekonomi för medlemmar, Tillsättningsgrad uppdrag gällande kompetensnivå samt Avtalstrohet- medlemmar.

Ett förslag till tillägg i arbetet med intern kontroll för år 2020 är att även kolla på kontrollområden med riktning mot korruption.

Kontrollområdena ingår i nämndplanen för 2020 som beslutas av Språktolknämnden i Dalarna i november 2019.

### **Beslutsunderlag**

- Presentation riskanalys, 2019-09-19

### **Skicka till**

Enhetschef tolkförmedlingen





## § 21 Verksamhetsinformation

### Beslut

Verksamhetsinformationen godkänns.

### Ärendet

Fram till augusti 2019 ligger antal uppdrag per månad ungefär lika jämfört med år 2018. 73% av alla uppdrag sker per telefon och 27% av uppdragen sker på plats.

I verksamheten pågår ett arbete för att öka skärmtolkning samt antal uppdrag i Tolk online. Personalen i verksamheten genomgår Borlänge kommuns utbildning inom Systemsyn och översättarträffar ska genomföras under hösten 2019. Det sker även en teknikutveckling för tolkprogrammet.

Det sker även ett samarbete med Tolköversättarinstitutet för att utveckla rekryteringsprocessen.

Det informeras även om att den nationella samarbetsorganisationen Tolkserverrådet ska på studiebesök i Bryssel under oktober 2019 för att se hur de jobbar med tolkverksamheten. Tolkserverrådet ska även föreläsa under Tylösandsdagarna för att informera om god tolk sed.

### Beslutsunderlag

- Presentation verksamhetsinformation 2019-09-19

### Skicka till

Enhetschef tolkförmedlingen



## § 22 Information om projekt AMIF

### **Beslut**

Informationen om projekt AMIF godkänns.

### **Ärende**

Information ges om gemensamt projekt med tolkförmedlingen i Örebro och Linnéuniversitetet för att utveckla kompetensen kulturkommunikatörer.

Projektet heter "Kulturdiallog genom tolk" och tar tolkars erfarenheter av tolkade möten tillvara. I ett pilotprojekt har tolkar fortbildats till kulturkommunikatörer. De genomför föreläsningar för nyanlända och personal inom olika välfärdsinstitutioner. Föreläsningarna avser att öka kunskapen och förståelsen samt diskutera frågor om kultur, värderingar, samhälle, diskriminering och rasism.

I projektet som sker i samverkan mellan Linnéuniversitetet, Örebro tolk-och översättarservice och Borlänge kommuns tolkförmedling tas en formell kursplan och ett metodstöd fram för fortbildning av erfarna tolkar.

Drygt 230 föreläsningar riktade till nyanlända och personal genomförs i förmedlingarnas regi. Insatsens resultat är att nyanlända fått redskap att hantera sin nya tillvaro och att personal fått redskap i sitt arbete med likvärdig och icke-diskriminerande samhällsservice.

Projektet varar mellan 1 mars 2020 – 1 juni 2022.

### **Beslutsunderlag**

- Muntlig information från Carina Johansson, 2019-09-19

### **Skicka till**

Enhetschef tolkförmedlingen



## § 23 Övriga frågor

### Ärende

Karin Örjes (C) informerar om uppdrag från Regionfullmäktige via Regionplanen till Språktolknämnden i Dalarna om att utreda möjligheten att ersätta nämnden med ett samverkansavtal.

Kenneth Dahlström (C) med instämmande av Per-Inge Nyberg (S) upplever oklarheter kring uppdraget från Region Dalarna. Otydligheten handlar om Regionfullmäktige genom Regionsplanen kan ge uppdrag åt nämnden samt att det i uppdraget står fel namn på nämnden. Det inväntas mer information från Regionen angående utredningsuppdraget. Frågan återkommer på nästa nämndsammanträde.

Kenneth Dahlström (C) lyfter en övrig fråga gällande samordningsgruppen för Språktolknämnden i Dalarna. Samordningsgruppen består av tjänstemän från respektive kommun. Det upplevs finnas en otydlighet kring vilka tjänstemän som ingår i samordningsgruppen från respektive kommun.

Varje kommun uppmanas till att uppdatera listan med de tjänstepersoner som ingår i samordningsgruppen.



**BORLÄNGE**

Språktolknämnden i Dalarna

**SAMMANTRÄDESPROTOKOLL**

12 (13)

Sammanträdesdatum  
2019-09-19

## **§ 24 Föreläsning om Kulturkommunikatörernas arbete**

En föreläsning om Kulturkommunikatörernas arbete har ägt rum för Språktolknämnden i Dalarna mellan kl. 15:00-15:40.



**BORLÄNGE**

Språktolknämnden i Dalarna

Sammanträdesdatum  
2019-09-19

## § 25 Delgivning

### Beslut

Redovisningen av delgivningar godkänns.

### Ärendet

Följande delgivningar redovisas:

- Beslut om ansvarsfrihet från Ludvika
- Beslut om ansvarsfrihet från Borlänge Kommun
- Beslut om ansvarsfrihet från Gagnefs kommun
- Beslut om ansvarsfrihet från Leksand